

George Frideric
HANDEL

ISRAEL IN EGYPT

An Oratorio

MINIATURE SCORE

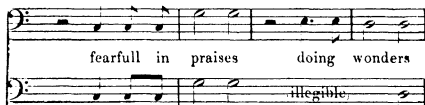
K 01311



P R E F A C E.

Of the Oratorio ISRAEL IN EGYPT the last part was composed first, from the 1st to the 11th October 1738; then the preceeding part, from the 15th to the 28th of the same month; the work was complete as a whole on the 1st November. But the present first part was Handel's second; and the Anthem on the death of Queen Caroline was converted into a first part under the designation »*The lamentation of the Israelites for the death of Joseph*«. Handel himself compiled the text this time, from Psalms 78, 105 and 106: the second part being formed by the Song of the Israelites on the Red Sea in Exodus 15. The titles, which we here give for the first time, likewise have Handel for their author. The first performance took place on the 4th April 1739. All further information on the composition and the remarkable vicissitudes of this great work will shortly be found in the 3^d vol. of my Life of Handel.

In consequence of the few performances, the score remained almost absolutely in its original condition, or at least suffered no alterations which would have to be regarded in a new edition. The solitary exception is found at the end of the chorus »Who is like unto Thee?« Here in the original, at the words »*doing wonders*«, Handel put a $\curvearrowright$ over the last *E* in the *continuo* (p. 216, bar 1), and in the conducting score drew his pencil through the three following bars »*Thou stretchest out thy right hand*«, and curiously at the same time wrote the following bass under them:



exactly as here printed. A later copy taken by Smith, doubtless not till after Handel's death, suppresses the cancelled bars and winds up in *E* major with »*doing wonders*«, and thus leaves us completely in the dark about the enigmatical addition. This omission of the three bars certainly rests on a misconception; for Handel doubtless only cancelled them in the year 1746, when, on employing the movement for the so-called Occasional Oratorio, he could make no use of these three last bars leading to the following chorus. On the same occasion he also probably sketched the bass just quoted, and was only prevented from filling in the other parts by the interval of ten years which elapsed before the next performance, and by the many curtailments which were then required. This filling in I myself have now supplied, inserting the four bars in question in the score, but with smaller notes, that my additions may be at once distinguishable. By the repetition of the words »*fearful of praises, doing wonders!*« a better wind-up may perhaps be attained, and the monotony in the modulation be avoided, which existed between the former ending and the following »*Thou stretchest out thy right hand*«.

But an addition of unquestionably and incomparably more importance has been given to the present edition, in the accompaniment of three trombones, which — incredible as it may seem after the many editions of Israel — is here for the first time made public. This trombone accompaniment is not found in the original, but only in the conducting score in an appendix. Thus it must (like that to Saul) have been noted down by Handel separately from the score, and might the more easily be lost. May this important contribution cause the later so-called enrichments of the score to appear superfluous, and bring them more and more into discredit.

The edition of Israel for the former London Handel Society was undertaken by *Mendelssohn*, who furnished it with an organ accompaniment. Such an addition might certainly be highly acceptable: but Mendelssohn's is unfortunately conceived throughout in a manner not perfectly in accordance with Handel's own (as will be further discussed in vol. 2 of the »*Jahrbücher für musikalische Wissenschaft*«).

The pianoforte accompaniments are always by the editor when no other name is mentioned.

Leipzig, August 1, 1863.

Chr.

ISRAEL IN EGYPT.

Israel in Aegypten.

PARTE PRIMA.

EXODUS.

RECITATIVE. (Tenore.)

Now there arose a new king over Egypt, which knew not Joseph; and he set over Israel task-masters to afflict them with burdens; and they made them serve with rigour. 1

CHORUS.

And the children of Israel sighed by reason of the bondage: And their cry came up unto God. They oppress'd them with burdens, and made them serve with rigour. 1

RECITATIVE.

Then sent He Moses, His servant, and Aaron, whom He had chosen: these shew'd His signs among them, and wonders in the land of Ham. — He turned their waters into blood. 17

CHORUS.

They loathed to drink of the river: He turned their waters into blood. 17

AIR. (Alto.)

Their land brought forth frogs, yea, even in the King's chambers. He gave their cattle over to the pestilence; blotches and blains broke forth on man and beast. 23

CHORUS.

He spake the word: And there came all manner of flies and lice in all their quarters. 27
He spake: and the locusts came without number and devour'd the fruits of the land. 37

CHORUS.

He gave them hailstones for rain; fire, mingled with the hail, ran along upon the ground. 41

CHORUS.

He sent a thick darkness over all the land, even darkness, which might be felt. 55

CHORUS.

He smote all the first-born of Egypt, the chief of all their strength. 58

CHORUS.

But as for His people, He led them forth like sheep. He brought them out with silver and gold: there was not one feeble person among their tribes. 72

CHORUS.

Egypt was glad when they departed, for the fear of them fell upon them. 82

DER AUSZUG.

RECITATIV. (Tenor.)

Nun kam ein neuer König in Aegypten, dem Joseph fremd war; und er setzt' über Israel Frohnvögte, die sie drückten mit Arbeit, und mit Diensten unbarmherzig. 1

CHOR.

Und die Kinder Israel schrien in ihrer harten Knechtschaft: Und ihr Schrein stieg auf zu dem Herrn. Sie erlagen der Arbeit und weinten laut um Rettung. 1

RECITATIV.

Da sandt' Er Moses, Seinen Diener, und Aaron, den Er erwählet: die wirkten Seine Zeichen und Wunder in dem Lande Ham. — Des Stromes Gewässer ward zu Blut. 17

CHOR.

Mit Ekel erfüllte der Trank nun: des Stromes Gewässer ward zu Blut. 17

ARIE. (Alt.)

Der Strom zeugte Frösche, die füllten das Land, ja, kamen in des Königs Kammer. Er liess von Seuchen schlagen alle Heerdenräft; schwarzes Geschwür brach aus an Mensch und Thier. 23

CHOR.

Er sprach das Wort: Und es kam der Fliegen Gewühl, der Fliegen und Mücken Schwarmin ihre Höfe. Er sprach: und der Zug der Heuschrecken kam und tilgte alle Frucht auf dem Feld. 37

CHOR.

Er sandte Hagel herab, Feu'r in dem Hagelsturm rauscht im Donner auf das Land. 41

CHOR.

Er sandte dicke Finsterniss über all das Land, tiefes Nachtgrau'n, dass niemand sah. 55

CHOR.

Er schlug alle Erstgeburt Aegypten's, den Kern der ganzen Macht. 58

CHOR.

Doch mit dem Volk Israel zog er dahin gleichwie ein Hirt. Er führt' es hinaus mit Silber und Gold: führte das ganze Heer aus Aegypten auf Einen Tag. 72

CHOR.

Froh sah Aegypten seinen Auszug, denn die Furcht vor ihm überkam sie. 82

CHORUS.

He rebuked the Red Sea, and it was dried up . . .	93
He led them through the deep as through a wilderness.	95
But the waters overwhelmed their enemies, there was not one of them left	105

CHORUS.

And Israel saw that great work that the Lord did upon th' Egyptians; and the people feared the Lord. . .	109
And believed the Lord and his servant Moses. . .	111

CHOR.

<i>Er gebot der Meerflut: und sie trocknete aus. . .</i>	93
<i>Er führte durch die Tiefe trocken sie hindurch wie durch ein Wüstenland</i>	95
<i>Doch die Feinde überströmte die Wasserflut, dass auch nicht Einer entkam</i>	105

CHOR.

<i>Und Israel sah dieses Werk, das der Herr that am Land Aegypten; und ganz Israel fürchtete ihn . .</i>	109
<i>Und erkannte den Herrn und seinen Diener Moses</i>	111

PARTE SECONDA.

MOSES' SONG.

INTROITUS. (Chorus.)

Moses, and the children of Israel sung this song unto the Lord, and spake, saying:	115
--	-----

CHORUS.

I will sing unto the Lord, for he hath triumphed gloriously, the horse and his rider hath he thrown into the sea.	119
---	-----

DUET. (Soprano I. II.)

The Lord is my strength and my song, He is become my salvation.	138
---	-----

CHORUS.

He is my God, and I will prepare him an habitation: my father's God.	143
And I will exalt him.	145

DUET. (Basso I. II.)

The Lord is a man of war, Lord is his name; Pharaoh's chariots, and his host, hath he cast into the sea. His chosen captains also are drowned in the Red Sea. . .	153
---	-----

CHORUS.

The depths have covered them, they sank into the bottom as a stone	169
--	-----

CHORUS.

Thy right hand, oh Lord, is become glorious in power: thy right hand, oh Lord, hath dashed in pieces the enemy	173
And in the greatness of thine excellency, thou hast overthrown them that rose up against thee.	183
Thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble	185

CHORUS.

And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, the depths were congealed in the heart of the sea . . .	195
--	-----

AIR. (Tenore.)

The enemy said: I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them: I will draw my sword: my hand shall destroy them	205
---	-----

MOSES' GESANG.

INTROITUS. (Chor.)

<i>Moses und die Kinder von Israel sangen also zu dem Herrn, ihn laut preisend:</i>	115
---	-----

CHOR.

<i>Ich will singen zu dem Herrn, denn er hat geholfen wunderbar, das Ross und den Reiter hat gestürzt er in das Meer</i>	119
--	-----

DUETT. (Sopran I. II.)

<i>Der Herr ist mein Heil und mein Lied, Er ward allein mein Erlöser</i>	138
--	-----

CHOR.

<i>Er ist mein Gott, und ich will bereiten ihm eine Wohnung: meines Vaters Gott.</i>	143
<i>Und ich will ihn preisen</i>	145

DUETT. (Bass I. II.)

<i>Der Herr ist der starke Held, Herr ist sein Nam'; Pharaos Wagen und sein Heer hat er in das Meer gestürzt. All' seine Helden, alle versanken in dem Schilfmeer</i>	153
---	-----

CHOR.

<i>Die Tiefe deckte sie, sie sanken in den Abgrund wie ein Stein</i>	169
--	-----

CHOR.

<i>O Herr, deine Hand that grosse herrliche Wunder: dein Arm hat, o Herr, zerschlagen in Stücke die Feindesmacht.</i>	173
<i>Und in der Grösse deiner Herrlichkeit hast du sie gestürzt all' die gegen dich stritten</i>	183
<i>Du sandtest deinen Grimm, der verzehrte sie wie Stoppeln</i>	185

CHOR.

<i>Und vor dem Hauch deines Mundes zertheilten sich alsobald die Wasser, die Flut stand aufrecht wie ein Wall, die Tiefe erstarrte im Herzen der See.</i>	195
---	-----

ARIE. (Tenor.)

<i>So sagte der Feind: ich eile nach, bis ich sie erhascht, bis ich getheilet den Raub, und stille die Ruchelust an ihnen: ich will ziehn mein Schwert, mein Arm soll sie verderben</i>	205
---	-----

AIR. (Soprano.)

Thou didst blow with the wind: the sea cover'd
them, they sank as lead in the mighty waters 210

CHORUS.

Who is like unto Thee, oh Lord, among the Gods?
who is like Thee, glorious in holiness, fearful in praises,
doing wonders! Thou stretchest out thy right hand: . . . 214
The earth swallowed them 217

DUET. (Alto. Tenore.)

Thou in thy mercy hast led forth thy people which
thou hast redeemed. Thou hast guided them in thy
strength unto thy holy habitation 221

CHORUS.

The people shall hear and be afraid: sorrow shall
take hold on them; all th' inhabitants of Canaan shall
melt away by the greatness of thy arm. They shall be as
still as a stone, till thy people pass over, 'oh Lord, till
thy people pass over, which thou hast purchased . . . 226

AIR. (Alto.)

Thou shalt bring them in, and plant them in the
mountain of thine inheritance, in the place, oh Lord,
which thou hast made for thee to dwell in, in the
sanctuary, oh Lord, which thy hands have established . . . 250

CHORUS.

The Lord shall reign for ever and ever 254

RECITATIVE.

For the horse of Pharaoh went in with his chariots
and with his horsemen into the sea, and the Lord brought
again the waters of the sea upon them: but the children
of Israel went on dry land in the midst of the sea . . . 257

CHORUS.

The Lord shall reign for ever and ever.
(ut supra p. 254.)

RECITATIVE.

And Miriam the prophetess, the sister of Aaron,
took a timbrel in her hand, and all the women went out
after her with timbrels and with dances, and Miriam
answered them: 257

CHORUS.

Soprano, solo.

Sing ye to the Lord, for he hath triumphed
gloriously! 255

Tutti.

The Lord shall reign for ever and ever 258

Soprano, solo.

The horse and his rider hath he thrown into the
sea 259

Tutti.

The Lord shall reign for ever and ever: I will sing
unto the Lord, for he hath triumphed gloriously, the
horse and his rider hath he thrown into the sea . . . 260

ARIE. (Soprano.)

Aber du liessst weh'n deinen Hauch: das Meer
deckte sie, sie sanken wie Blei in dem mächt'gen Wasser . . . 210

CHOR.

Wer vergleicht sich Dir, o Herr, unter den Göt-
tern? wer gleicht Dir, glanzvoll in Heiligkeit, schreck-
lich und herrlich, wunderthätig! Du strecktest aus die
Rechte: 214
Da verschlang sie das Grab. 217

DUETT. (Alt. Tenor.)

Du in deiner Gnade hast dein Volk geleitet, das du
hast erlöst. Und du hast geführt sie mit Macht zu
deiner heiligen Wohnung 221

CHOR.

Das hören die Völker und sind erstaunt: Schrecken
fasst sie rings umher; all' die Eingebornen Kanaan's
ergreift die Angst durch die Stärke deines Arms. Sie
werden erstarren wie Stein, bis vorüber dein Volk zieht,
o Herr, bis vorüber dein Volk zieht, das du erworben hast. . . . 226

ARIE. (Alt.)

Bringe sie hinein, und pflanze sie auf den Bergen
in deinem Erbtheil, an den Ort, o Herr, den du erhoh't
zu deiner Wohnung und zu deinem Heiligthum, o Herr,
das deine Hand hat berührt 250

CHOR.

Der Herr regiert auf immer und ewig! 254

RECITATIV.

Denn die Reiter Phara'o's mit all ihren Wagen und
ihren Rossen sanken in's Meer, und der Herr liess des
Meer's gewalt'ge Fluten auf sie fallen: doch die Kinder
von Israel gingen hindurch in der Mitte des Meer's . . . 257

CHOR.

Der Herr regiert auf immer und ewig!
(ut supra p. 254.)

RECITATIV.

Und Mirjam die Seherin, die Schwester des Aaron,
nahm die Pauk' in ihre Hand: die Schaar der Weiber
sie folgte ihr nach mit Pauken und mit Reigen, und
Mirjam sang vor ihr: 257

CHOR.

Soprano, solo.

Singet zu dem Herrn, denn er hat gesieget wunder-
bar! 255

Tutti.

Der Herr regiert auf immer und ewig! 258

Soprano, solo.

Das Ross und den Reiter hat er in das Meer ge-
stürzt 259

Tutti.

Der Herr regiert auf immer und ewig: ich will
singen zu dem Herrn, denn er hat geholfen wunderbar,
das Ross und den Reiter hat gestürzt er in das Meer . . . 260

E X O D U S .

D E R A U S Z U G .

Recitativo.

TENORE.

Now there a - rose a new king ov - er E - gypt, which knew not Jo - seph; and he set ov - er
 Nun kam ein neu - er Kö - nig in Ae - gyp - ten, dem Jo - seph fremd war; und er setzt' ü - ber

Continuo.

mf, con s^{va} sempre

Is - rael task - masters to afflict them with burdens; and they made them serve with ri - gour.
 Is - rael Frohnvög - te, die sie drückten mit Ar - beit, und mit Dien - sten un - barm - her - zig.

C H O R U S .

Largo.

Violino I.

Violino II.

Viola.

ALTO I.

Organo solo.

Pianoforte.

Solo.

And the child - ren of Is - rael sighd, sighd, sighd by rea - son of the bon - dage;
 Und die Kin - der Is - rael schrien, schrien, schrien in ih - rer har - ten Knechtschaft.

Largo, non adagio.